

**Conveni de col·laboració entre
el Consorci Centre de Supercomputació de Catalunya
i el Consorci Institut de Física d'Altes Energies
per a l'adhesió a l'Anella Científica**

A Barcelona, el 16 de desembre de 2008

Reunits

D'una banda, el senyor Rafael Español i Navarro, president del Consorci Centre de Supercomputació de Catalunya (en endavant, CESCA), les dades personals del qual s'ometen per constar per notorietat.

I de l'altra, la Sra. Blanca Palmada i Félez, comissionada per a Universitats i Recerca de la Generalitat de Catalunya i presidenta del Consorci Institut de Física d'Altes Energies (en endavant, IFAE), les dades personals de la qual s'ometen per constar per notorietat.

Intervenen

A) El Sr. Español, en nom i representació del CESCA, amb CIF Q-5856253-I i seu social al carrer Gran Capità, 2-4, Edifici Nexus, de Barcelona.

B) La Sra. Palmada, en nom i representació de l'IFAE, amb CIF Q-5856257-J i seu social al Campus UAB, Edifici Cn Bellaterra, de Cerdanyola del Vallès (Barcelona).

Ambdues parts, en la qualitat en què actuen, es reconeixen mútuament la capacitat per a la formalització del present document.

Diuen

Que el CESCA és un consorci públic, creat l'any 1991, amb l'objectiu de gestionar un gran complex de sistemes de càlcul i de comunicacions per donar servei a la universitat i a la recerca, basant-se en cinc àrees d'activitat: les xarxes de comunicacions; els portals i repositoris per a informació universitària; els sistemes per a càlcul científic i per a emmagatzematge de dades; la promoció de l'ús i els beneficis d'aquestes tecnologies, i l'operació i el manteniment de tota la infraestructura del Centre.

Que l'IFAE és un consorci públic, creat l'any 1991, amb l'objectiu de fomentar i desenvolupar la Física d'Altes Energies en tots els seus aspectes teòrics, experimentals i tecnològics. Per això, inclou entre les seves activitats la computació d'alt rendiment i el processament de



dades científiques i la gestió del Port d'Informació Científica (PIC), centre científic tecnològic creat i mantingut per conveni de col·laboració de l'any 2003.

Que ambdues parts, coneixedores de les potencialitats de les seves organitzacions i les possibles sinergies que es poden obtenir com a fruit de la cooperació, consideren de gran interès establir aquest conveni subjecte als següents:

Acords

Primer: Objecte

El present conveni té per objecte l'adhesió de l'IFAE a l'Anella Científica, la xarxa de comunicacions d'alta velocitat creada l'any 1993 per la Fundació Catalana per a la Recerca i la Innovació i gestionada pel CIESCA, establint les condicions en què es realitza.

Com a fruit d'aquesta adhesió, l'IFAE gaudirà d'una gran capacitat de transmissió de dades amb totes les altres institucions connectades, de manera que se li facilitarà l'intercanvi d'informació, l'accés als recursos del CIESCA i del CBUC, l'ús i el desenvolupament d'aplicacions de banda ampla i l'enllaç amb la xarxa de recerca estatal RedIRIS així com, a través d'aquesta, a la paneuropea Géant2. Addicionalment, a través de la xarxa RedIRIS, es facilita l'accés a les xarxes de les altres comunitats autònomes (l'andalusica RICA, la gallega RECETGA, la basca i2BASK...) i, mitjançant la xarxa Géant2, a les internacionals més avançades de recerca, l'americana Internet2, la canadencsa CA*net-4, l'asiàtica TEIN2, etc.

A més del transport, l'IFAE també podrà disposar dels serveis addicionals de l'Anella, que es llisten a continuació i es troben descrits en detall a la pàgina web <http://www.ciesca.es/comunicacions/addicionals.html>.

- *News*, per trobar informació sobre temes ben diversos en forma d'articles.
- Servei de multimèdia, per donar suport a projectes que fan servir videoconferència o *multicast* natiu, tant en IPv4 com en IPv6, i afavorir el treball col·laboratiu.
- Servidor de noms de domini (DNS).
- Servidor *proxy-cache*, per optimitzar els accessos via web.
- Servidor *ftp mirror*, per descarregar programes de lliure distribució.
- Servei d'Accés Remot (SAR), per facilitar el teletreball als professors i investigadors.
- Servei d'Accés Directe (SAD), per accedir a internet a través de la connexió pròpia de l'Anella Científica, sense usar els recursos de RedIRIS.

- Servei 24x7, per augmentar la disponibilitat i fiabilitat dels serveis de l'Anella fora de l'horari laboral del personal del CESCA.
- Servei de Certificació Digital (SCD), per garantir la identitat de servidors i personal, sota la jerarquia de l'Agència Catalana de Certificació.
- Veu per Internet a l'Anella (VIA), per optimitzar els costos de les trucades de veu entre les institucions connectades i les d'aquestes cap a Barcelona ciutat.
- Servei de cooperació tecnològica, per facilitar l'adquisició de productes tecnològics cooperativament a un preu avantatjós.
- Servei de seguretat informàtica (SEG), per difondre les notificacions crítiques d'alerta i per respondre de forma coordinada als incidents i atacs que es produeixin.
- Eduroam, per oferir accés a les xarxes pròpies a usuaris d'altres institucions acadèmiques i científiques vinculades a Géant2.

Segon: Obligacions del CESCA

El CESCA es responsabilitza de:

- 1) Gestionar l'Anella Científica i els seus serveis addicionals, d'una forma professional i diligent, segons els estàndards de la indústria i en tal forma que redundi en el bon nom i prestigi de la comunitat universitària i científica de Catalunya.
- 2) Coordinar totes les institucions connectades i defensar els seus drets davant el(s) proveïdor(s) dels serveis contractats per a l'Anella Científica.
- 3) Fer el seguiment de la qualitat del servei ofert, segons els paràmetres definits a l'acord quart, de les incidències produïdes en el servei i de la reclamació, si escau, de les penalitzacions que se'n derivin.
- 4) Planificar, tècnicament i estratègicament, les necessitats de connectivitat i de serveis a l'Anella de cadascuna de les institucions.
- 5) Proveir les institucions d'adreçament IP sempre que aquestes no disposin d'adreçament propi.
- 6) Generar informes i recopilar indicadors de qualitat per poder avaluar el servei ofert.



Tercer: Obligacions de la INSTITUCIÓ

L'IFAE es responsabilitza de:

- 1) Disposar dels recursos tècnics i humans suficients per poder proporcionar els serveis de l'Anella Científica al personal autoritzat.
- 2) Facilitar a l'operador, en coordinació amb el CESCA, la instal·lació del punt d'accés a l'Anella Científica, el qual estarà ubicat a l'edifici D del campus de la Universitat Autònoma de Barcelona, a Cerdanyola del Vallès, on es connectarà la xarxa de l'IFAE.
- 3) Assegurar que els usuaris coneguin i usin els recursos i serveis de l'Anella d'acord amb els paràmetres d'ètica i correcció d'ús aprovats pel Consell de Govern de data 6 de març de 2004, i els quals estan disponibles a <http://www.cesca.es/comunicacions/politica.html>.
- 4) No permetre l'accés a l'Anella Científica de persones o entitats alienes al propi IFAE, sense l'autorització expressa del CESCA.
- 5) Mantenir informat el CESCA, amb antelació suficient, de les seves necessitats en telecomunicacions per poder planificar l'evolució de l'Anella Científica.
- 6) Satisfer el preu que s'estableix a l'acord novè, per mantenir operatius aquests serveis.

Per poder comentar qualsevol incidència derivada de l'aplicació d'aquest conveni i rebre els informes esmentats anteriorment, l'IFAE nomena com a representant executiu la persona que s'indica a l'annex II. Qualsevol canvi d'interlocutor haurà d'ésser notificat pel signant d'aquest conveni.

A més, per poder rebre informació tècnica per correu electrònic sobre l'operació i el manteniment de la xarxa, l'IFAE designa com a representant tècnic la persona que s'indica a l'annex II. El representant executiu comunicarà per escrit al CESCA qualsevol modificació d'aquest representant.

Quart: Qualitat de servei i penalitzacions

El CESCA, al contractar l'Anella Científica, exigirà al proveïdor els criteris mínims de qualitat de servei que s'especifiquen a l'annex I. En el cas de no complir-los, el CESCA repercutirà al proveïdor les penalitzacions que també s'especifiquen en aquest annex i, si escau, les compensarà a la facturació de l'IFAE.

Cinquè: Comissió de seguiment

El Consell de Govern del CESCA ha constituït la Comissió Tècnica de l'Anella Científica (CTAC) com a òrgan assessor per debatre tots aquells temes que afectin a la xarxa de comunicacions, tant a la seva pròpia gestió com a la dels seus serveis addicionals.

Aquesta comissió està formada pels representants tècnics de les institucions connectades a l'Anella amb un cabal mínim de 10 Mbps que hi vulguin participar i que es comprometin a assistir com a mínim a una de cada tres reunions, a més del director del CESCA, qui actua com a president, i del cap de Comunicacions, qui actua com a secretari.

Es convoca a petició del president, sempre amb 15 dies d'antelació. A més, disposa d'una llista tancada de correu electrònic (*ctac@cesca.es*) per debatre els temes que siguin d'interès comú.

Sense perjudici d'allò que es preveu a l'acord tretzè sobre la protecció de dades personals, l'IFAE ha de saber que la llista de tots els membres de la CTAC és pública i està disponible al web del CESCA.

Les dades i informacions que s'exposen en aquesta comissió i que no siguin de domini públic, tant si han estat notificades pel CESCA o bé intercanviades entre els propis membres, s'han de mantenir confidencials i no podran ser comunicades a cap altra entitat. No obstant això, els membres poden lliurement donar-los l'ús intern que considerin necessari.

Sisè: Connectivitat externa

La connectivitat externa que es proporciona a les institucions connectades a l'Anella Científica és una de les següents:

- 1) Accés a la xarxa estatal RedIRIS, si l'IFAE hi està afiliat o està desenvolupant un projecte de recerca sota les directrius del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (2004-2007). També, a través d'aquesta, a totes les xarxes amb què RedIRIS té acords d'intercanvi de tràfic: Géant, Internet2, CA*net-4, vBNS, etc.

En cas que el CESCA s'encarregui de tramitar l'afiliació de l'IFAE a RedIRIS, transferirà les dades personals dels representants de l'IFAE de conformitat amb l'acord tretzè.

- 2) Sense connectivitat externa, si l'entitat vol experimentar en innovació tecnològica en una plataforma de banda ampla exclusivament amb les altres institucions de l'Anella.
- 3) Accés a internet a través de la connexió pròpia de l'Anella Científica.

L'IFAE opta per la primera opció.

Setè: Propietat intel·lectual i ús de la imatge corporativa

Els drets morals i d'exploació de la propietat intel·lectual que es puguin derivar de l'ús de l'Anella Científica pertanyen a l'IFAE. El CESCA adquireix únicament els drets que específicament figuren en aquest conveni i, en particular, els que s'especifiquen a l'acord primer.

La signatura d'aquest conveni no faculta les parts a utilitzar la marca o el logotip de l'altra part sense el previ consentiment, expressat per escrit, a excepció del propi logotip de l'Anella Científica, que l'IFAE pot incloure lliurement a la seva pàgina web i als seus materials de publicitat i fulls d'informació general.

→ **Vuitè: Durada**

El present conveni entrarà en vigor el dia de la seva signatura i vencerà el dia 31 de desembre de 2009, llevat que qualsevol de les parts comuniqui a l'altra part la seva intenció de donar per finalitzat el conveni amb una antelació mínima de tres (3) mesos.

En cas que la cancel·lació anticipada del conveni es produeixi a instàncies de l'IFAE, aquest haurà de pagar al CESCA, com a compensació pels danys i perjudicis ocasionats per la cancel·lació anticipada, l'import que s'indica en la següent escala, i que està en funció del temps que hagi durat l'arrendament del servei, comptant des de la data d'inici d'operació:

Durada del servei

Menys d'un any

D'1 a 2 anys

De 2 a 3 anys

Compensació

Tarifa d'un any

Tarifa de 9 mesos

Tarifa de 6 mesos

Aquesta compensació no s'aplicarà quan la cancel·lació sigui conseqüència de la manca de qualitat de servei rebut, mesurat per la disponibilitat de comunicació inferior al 99,85% durant l'últim any o per la manca de creixement tecnològic de l'Anella a velocitats que l'IFAE necessiti.

Aquest conveni s'entendrà prorrogat per anys naturals si cap de les parts es manifesta en contra en el termini de 3 mesos abans no acabi.

Novè: Facturació i pagament

El CESCA facturarà a la persona que s'indica a l'annex II, entre els dies 1 i 15 de cada mes, l'import que correspongui satisfer a l'IFAE i que inclourà els conceptes següents:

- a) La quota d'adhesió sota la categoria A.3, Grup IV, de 945 € mensuals.
- b) La connexió a l'Anella Científica a 10 Gbps, amb una quota mensual de 2.900 €. La connexió inclou una connexió addicional d'1 Gbps, sense protegir, com a *backup*.

- c) La connexió a l'Anella Científica a 1 Gbps, amb una quota d'alta de 4.500 € i una quota mensual de 1.650 €.
- d) El servei d'operació i manteniment estès, amb una quota mensual de 100 €.

En cas que, per les necessitats de l'IFAE, variïn els conceptes anteriors o se n'afegeixin de nous, els imports a satisfer seran els derivats de l'aplicació de les tarifes aprovades anualment per la Comissió Permanent del CESCA, publicades al web.

Les tarifes s'incrementaran anualment, com a màxim, d'acord amb l'índex general de preus al consum que publica l'Institut Nacional d'Estadística.

Si per part de l'IFAE es demana l'alta d'un nou punt d'accés a l'Anella Científica o el pas a una velocitat superior, l'import que correspongui satisfer, d'acord amb les tarifes vigents, serà inclòs en la primera factura que s'emeti a continuació d'haver-se procedit a l'alta.

Aquests imports s'incrementaran amb l'impost corresponent a l'IVA, o amb qualsevol altre impost de la mateixa naturalesa que el substitueixi.

Els pagaments de les factures emeses s'efectuaran, com a màxim, dins dels 60 dies següents a comptar des de la data de la factura.

Desè: Cessió del conveni

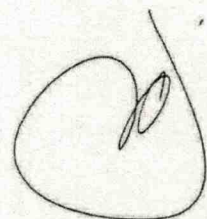
Aquest conveni crea una relació de confiança entre ambdues parts i les vincula tant a elles mateixes com als seus successors.

El CESCA no podrà cedir els drets o obligacions dimanats d'aquest conveni a terceres persones, sense consentiment exprés de l'IFAE.

→ **Onzè: Extinció del conveni**

Sense perjudici del disposat a l'acord vuitè, cadascuna de les parts podrà posar fi a aquest conveni en el cas que l'altra part incompleixi qualsevol de les obligacions que se'n deriven.

En el supòsit de finalització d'aquest conveni per qualsevol causa, cadascuna de les parts cessarà immediatament en la utilització dels drets i signes l'ús i l'explotació dels quals haguessin estat cedits per l'altra part.



Dotzè: Responsabilitat subsidiària

El CESCA no es fa responsable, sota cap concepte, dels danys i perjudicis que l'Anella Científica pugui sofrir per raó d'actes vandàlics, robatoris, furts, atemptats a les instal·lacions, descàrregues i inclemències atmosfèriques extremes, catàstrofes naturals (incendis, inundacions, terratrèmols, etc.) o altres causes de força major no imputables al CESCA i aquelles que siguin produïdes per manca, tall o subministrament defectuós de tercers que depenguin directa o indirectament del CESCA. S'inclouen en aquesta exoneració de responsabilitats aquells casos en què per motius no imputables directament al CESCA quedi interromput el servei per qualsevulla causa, no podent les entitats connectades repercutir, al·legar, ni reclamar danys i possibles perjudicis, ni per lucre cessant d'aquest últim, siguin dels tipus que siguin, fins i tot en el supòsit que la citada reclamació provingui de queixes de terceres persones fetes directament a l'entitat amb motiu dels indicats talls de servei.

Tretzè: Protecció de dades personals

Les parts reconeixen que la legislació sobre protecció de dades estableix unes obligacions en el seu tractament, entre les quals destaca la prohibició de realitzar-ne cessions sense l'oportuna autorització del titular. A tal efecte, i en el supòsit que dins la informació que les dues parts intercanviessin en virtut d'aquest conveni hi haguessin dades de caràcter personal, les parts es comprometen a:

- a) Mantenir estricta confidencialitat sobre les dades a les quals tinguin accés i fer-les servir única i exclusivament per complir amb el previst en el present conveni.
- b) Observar i adoptar les mesures de seguretat necessàries per assegurar la confidencialitat, secret i integritat de les dades a què tinguin accés.
- c) No cedir a tercers les dades de caràcter personal a les quals tinguin accés, ni tan sols a efectes de la seva conservació. Només amb el propòsit de proporcionar connectivitat externa i adreçament IP a l'PIFAE, el CESCA cedirà les dades dels representants executiu i tècnic a RIPE.

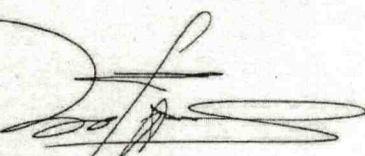
En qualsevol cas, es comprometen a tractar l'esmentada informació d'acord amb la Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció de dades de caràcter personal; amb la Llei 34/2002, d'11 de juliol, de serveis de la societat de la informació i de comerç electrònic, i amb la Llei 59/2003, de 19 de desembre, de signatura electrònica.

Catorzè: Jurisdicció i llei aplicable

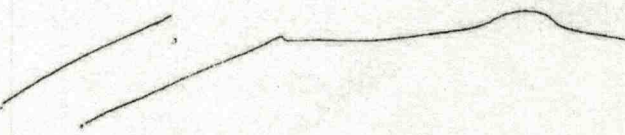
El present conveni es regirà per la legislació vigent aplicable en la matèria. No obstant això, qualsevol excepció o límit que s'incorpori en la citada legislació a favor del CESCA serà d'aplicació preferent i no es veurà limitada o afectada pel contingut d'aquest conveni de llicència o autorització.

Les parts acorden que la resolució de tot litigi, discrepància, qüestió o reclamació resultants de l'execució o interpretació del present conveni o relacionats amb ell, directa o indirectament, serà competència de la jurisdicció contenciosa administrativa.

I en prova de conformitat, les parts signen el present conveni, per duplicat i a un sol efecte, en el lloc i data indicats a l'encapçalament.



Rafael Español i Navarro
CESCA



Blanca Palmada i Félez
IFAE

Annex I: Qualitat de servei i penalitzacions

Els criteris de qualitat de servei mínims sol·licitats al proveïdor de l'Anella Científica, excepte per les connexions a través d'ADSL, són els següents:

- 1) Disponibilitat mensual del servei per punt d'accés en un 99,85%.
- 2) Terminis màxims preestablerts per al lliurament dels serveis:
 - Resposta a la viabilitat d'un nou accés: 6 dies laborables.
 - Posada en operació: 25 dies laborables amb fibra òptica (a partir de la disponibilitat de fibra a l'edifici) o 30 dies laborables per radioenllaç.
- 3) Temps de resposta d'una hora davant una incidència i temps de resolució de 8 hores per al 90% de les incidències crítiques (no disponibilitat de servei) de l'any natural en curs o de 72 hores per al 90% de les no crítiques. Si s'ha contractat el servei d'operació i manteniment estès, els temps de resolució passen a 6 i 48 hores, respectivament.
- 4) Avís al CESCA, amb tres dies laborables d'antelació, de qualsevol tall programat en els serveis. Tots els talls es realitzaran preferiblement d'una de la matinada a set del matí.
- 5) Notificació d'incidències en horari de 24 hores tots els dies de l'any.

Les penalitzacions a aplicar al proveïdor i que seran reintegrades a l'IFAE són les següents:

- 1) Per manca de disponibilitat del punt d'accés (excloent els manteniments programats o la pèrdua total del servei de l'Anella Científica):

Disponibilitat	Compensació
99,84% - 99,70%	5% de la quota mensual
99,69% - 99,50%	10% de la quota mensual
< 99,50%	15% de la quota mensual

- 2) Per retard (en dies laborables) en el lliurament:

Retard	Compensació
1 - 5	5% de la quota d'alta
6 - 10	10% de la quota d'alta
> 10	15% de la quota d'alta



3) Per retard (en hores laborables) en resposta o resolució d'incidències:

Retard	Compensació
0 - 2	10% de la quota mensual
3 - 4	15% de la quota mensual
5 - 6	20% de la quota mensual
> 6	25% de la quota mensual

Si s'ha contractat el servei d'operació i manteniment estès:

Retard	Compensació
0 - 2	25% de la quota mensual
3 - 4	50% de la quota mensual
> 4	100% de la quota mensual

Aquestes penalitzacions no s'aplicaran si el tall ha estat prèviament programat pel proveïdor, si el proveïdor pot justificar que el retard és degut a causes alienes al seu control (manca d'informació per reproduir la incidència, manca d'accés a les instal·lacions...), o si la fallada és conseqüència d'una actuació de l'IFAE o de l'actuació d'una persona/empresa sota petició de l'IFAE.

* De dilluns a divendres de 8.00 a 20.00 hores, festius no inclosos.

Annex II. Representants nomenats per la INSTITUCIÓ

Representant executiu

Nom i cognoms	Manuel Delfino Reznicek
Departament	Port d'Informació Científica (PIC)
Càrrec	Director del PIC
Adreça	Edifici D – Campus UAB
CP i Ciutat	08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)
Telèfon	93 581 4109
Correu electrònic	delfino@pic.es

Representant tècnic a la CTAC

Nom i cognoms	Fernando Lopez Muñoz
Departament	Port d'Informació Científica (PIC)
Càrrec	Responsable Xarxa
Adreça	Edifici D – Campus UAB
CP i Ciutat	08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)
Telèfon	93 581 3322
Correu electrònic	flopez@pic.es

Contacte per a la facturació

Nom i cognoms	Mari-Carmen Porto Fernández
Departament	Port d'Informació Científica (PIC)
Càrrec	Gestora de Projectes
Adreça	Edifici D – Campus UAB
CP i Ciutat	08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)
Telèfon	93 581 4109
Correu electrònic	mporto@pic.es